



**HAL**  
open science

# Le P. Bodmer 58 comme témoin de la vie culturelle et religieuse dans la région thébaine au début du VIIe siècle

Anne Boud'Hors

## ► To cite this version:

Anne Boud'Hors. Le P. Bodmer 58 comme témoin de la vie culturelle et religieuse dans la région thébaine au début du VIIe siècle. Paola Buzi. *The Coptic Book: Codicological Features, Places of Production, Intellectual Trends, Adamantius (24)*, Morcelliana, pp.106-117, 2018, 9788837233310. halshs-03328899

**HAL Id: halshs-03328899**

**<https://shs.hal.science/halshs-03328899>**

Submitted on 1 Sep 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# ADAMANTIUS

**Annuario di Letteratura Cristiana Antica  
e di Studi Giudeoellenistici**

Rivista del Gruppo Italiano di Ricerca su  
“Origene e la tradizione alessandrina”

Journal of the Italian Research Group on  
“Origen and the Alexandrian Tradition”

24

2018

*The Coptic Book: Codicological Features,  
Places of Production, Intellectual Trends*



**Morcelliana**

# Adamantius

Rivista del Gruppo Italiano di Ricerca su  
“Origene e la tradizione alessandrina”

\*

Journal of the Italian Research Group on  
“Origen and the Alexandrian Tradition”

24

(2018)



## **Adamantius**

*Rivista del Gruppo Italiano di Ricerca su  
"Origene e la tradizione alessandrina"*

*Journal of the Italian Research Group on  
"Origen and the Alexandrian Tradition"*

### *Comitato Scientifico Scientific Committee*

Gilles Dorival (Aix-en-Provence / Marseilles),  
Giovanni Filoramo (Torino), Alain Le Boulluec (Paris), Christoph Marksches (Berlin),  
Claudio Moreschini (Pisa), Enrico Norelli (Genève), David T. Runia (Melbourne),  
Guy Gedaliahu Stroumsa (Oxford / Jerusalem),  
Robert Louis Wilken (Charlottesville, Virginia)

### *Comitato di Redazione Editorial Board*

Roberto Alciati, Osvalda Andrei, Guido Bendinelli, Paola Buzi,  
Antonio Cacciari (vicedirettore), Francesca Calabi, Alberto Camplani (direttore scientifico),  
Tessa Canella, Nathan Carlig, Francesca Cocchini, Chiara Faraggiana di Sarzana, Emiliano Fiori,  
Mariachiara Giorda, Leonardo Lugaresi, Valentina Marchetto, Angela Maria Mazzanti, Adele Monaci,  
Andrea Nicolotti, Domenico Pazzini, Lorenzo Perrone (direttore responsabile), Francesco Pieri,  
Teresa Piscitelli, Emanuela Prinziavalli, Marco Rizzi, Pietro Rosa, Agostino Soldati, Stefano Tampellini,  
Daniele Tripaldi (segretario), Andrea Villani, Claudio Zamagni

### *Corrispondenti esteri Foreign correspondents*

Cristian Badilita (Romania), Marie-Odile Boulnois (France),  
Harald Buchinger (Austria), Dmitrij Bumazhnov (Russia), Augustine Casiday (United Kingdom),  
Tinatin Dolidze (Georgia), Samuel Fernández (Chile), Michael Ghattas (Egypt),  
Anders-Christian Jacobsen (Denmark), Adam Kamesar (U.S.A.), Aryeh Kofsky (Israel),  
Johan Leemans (Belgium), José Pablo Martín (Argentina), Joseph O'Leary (Japan),  
Anne Pasquier (Canada), István Perczel (Hungary), Henryk Pietras (Poland),  
Jana Plátová (Czech Republic), Jean-Michel Roessli (Switzerland),  
Riemer Roukema (The Netherlands), Samuel Rubenson (Sweden),  
Anna Tzvetkova (Bulgaria), Martin Wallraff (Germany)

La redazione di *Adamantius* è presso il Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, Via Zamboni 32, I-40126 Bologna (tel. 0512098517, fax 051228172). Per ogni comunicazione si prega di rivolgersi al Prof. Alberto Camplani (e-mail: [alberto.camplani@uniroma1.it](mailto:alberto.camplani@uniroma1.it)) o al Prof. Antonio Cacciari (e-mail: [antonio.cacciari@unibo.it](mailto:antonio.cacciari@unibo.it)). Il notiziario segnerà tutte le informazioni pervenute che riguardino specificamente il campo di ricerca del gruppo, registrando in maniera sistematica le pubblicazioni attinenti ad esso. Si prega d'inviare dissertazioni, libri e articoli per recensione all'indirizzo sopra indicato.

**Indice**  
**Adamantius 24 (2018)**

1. *Contributi*
- 1.1 *Sezioni monografiche*
- 1.1.1 *The Coptic Book: Codicological Features, Places of Production, Intellectual Trends*
  - PAOLA BUZI, *Introduction* 6-8
  - MARILENA MANIACI, *Ricordo di Paul Canart (25 ottobre 1927 – 14 settembre 2017)* 9-11
  - GIANFRANCO AGOSTI, *Greek and Coptic Paideia in Late Antique Egypt: Comparing the Incomparable?* 12-21
  - SOFÍA TORALLAS TOVAR, *Athanasius' Letter to Dracontius: A Fourth-Century Coptic Translation in a Papyrus Roll (P.Monts.Roca inv. 14)* 22-38
  - PAOLA BUZI, *The Coptic Papyrus Codices Preserved in the Museo Egizio, Turin: New Historical Acquisitions, Analysis of Codicological Features, and Strategies for a Better Understanding and Valorization of the Library from Thi(ni)s* 39-57
  - TITO ORLANDI, *The Monasteries of Shenoute and Macarius: A Comparison Between Two Libraries* 58-65
  - FRANCESCO BERNO, *The Coptic Reception of the Homilies on the Epistle to the Hebrews by John Chrysostom (CPG 4440), with Some Notes on the Composition of MONB.CR (= CLM 325): A Survey and New Textual Identifications* 66-74
  - ELISABETH R. O'CONNELL, *Theban Books in Context* 75-105
  - ANNE BOUD'HORS, *Le P. Bodmer 58 comme témoin de la vie culturelle et religieuse dans la région thébaine au début du vi<sup>e</sup> siècle* 106-117
  - TOMASZ GÓRECKI† e EWA WIPSZYCKA, *Scoperta di tre codici in un eremo a Sheikh el-Gurna (TT 1151-1152): il contesto archeologico* 118-132
  - RENATE DEKKER, *The Early Sahidic Version of the Encomium on Bishop Pesynthius of Koptos from Shaykh Abd al-Qurna: On the Progress of Its Edition* 133-142
  - ÁGNES T. MIHÁLYKÓ, *The Thrice-Blessed Pesynthios of Koptos and the Presanctified Holies: Some Notes on a Coptic Pastoral Letter (P.Berol. 11346)* 143-149
  - ALBERTO CAMPLANI – FEDERICO CONTARDI, *The Canons Attributed to Basil of Caesarea in the Context of the Canonical Literature Preserved in Coptic* 150-164
  - NATHAN CARLIG, *Codicological Remarks on the Pseudo-Basil Codex from Hermitage MMA 1152 (Cairo, Coptic Museum, inv. 13448)* 165-183
  - PRZEMYSŁAW PIWOWARCZYK, *Preliminary Remarks on the Recently Identified Leaves with Martyrium Petri from Sheikh Abd el-Gurna* 184-194
  - AGOSTINO SOLDATI, *One of the Oldest Extant Coptic 'Colophons'* 195-199
  - JULIAN BOGDANI, *Linking Coptic literary manuscripts to the archaeological context by means of Digital Humanities: The case of 'PATHs' project* 200-210
- 1.1.2 *Lectures on Philo – De vita Mosis*
  - CLAUDIO ZAMAGNI, *Introduzione* 211-212
  - FRANCESCA CALABI, *Regalità, profezia, sacerdozio di Mosè secondo Filone alessandrino* 213-226
  - FRANCESCA SIMEONI, *Assimilazione e immutabilità. Modelli platonici della relazione tra Mosè e Dio in Filone di Alessandria* 227-237
  - MANUELA BARETTA, *Ipotesi sul pubblico del De vita Mosis di Filone alessandrino* 238-244
  - LEONARDO LUGARESÌ, *Dio e l'uomo nel teatro del mondo. Agonismo spirituale, vita inautentica e rappresentazione del potere nella riflessione di Filone sugli spettacoli* 245-263
  - ANGELA MARIA MAZZANTI, *L'importanza della krisis fra enunciazione teorica e lettura degli avvenimenti. La Legatio ad Gaium di Filone di Alessandria* 264-275
  - ILARIA L.E. RAMELLI, *Philo as One of the Main Inspirers of Early Christian Hermeneutics and Apophatic Theology* 276-292

GUIDO BENDINELLI, *Filone e Origene interpreti di Mosè* 293-305

CLAUDIO ZAMAGNI, *Filone nella letteratura cristiana antica: la sintesi eusebiana di Hist. eccl. II 4,2-3 e la testimonianza sui 'terapeuti' (II 16,2-17,24)* 306-311

MASSIMO GARGIULO, *Una esegesi per tutti: le Quaestiones tra giudaismo rabbinico, mondo greco e tradizioni popolari* 312-324

DOMENICO PAZZINI, *Creazione, nominazione, linguaggio: Genesi 1-2 in Filone, Origene, Walter Benjamin* 325-333

## 1.2

## Articoli

ALEX LEONAS, *Notes concerning Philo's chronology and social position* 334-348

VÍT HUŠEK, *Scholia of Clement of Alexandria in the Coptic Catena on the Gospel* 349-359

ANTONIO CACCIARI, *Sugli hapax legomena nelle Homiliae in Psalmos origeniane* 360-370

ADELE MONACI CASTAGNO, *Eusebio di Cesarea, Gerusalemme e la Palestina (313-324/325 d.C.)* 371-397

MANOLIS PAPOUTSAKIS, *Is He the Rider of the Quadriga? Ephrem the Syrian on Julian's Apotheosis* 398-415

GIOVANNI MANDOLINO, «Come un indovino»: *doppia creazione e immagine di Dio nel De opificio hominis di Gregorio di Nissa* 416-434

ALESSANDRO CAPONE, *Stoici, qui nostro dogmati in plerisque concordant: Gerolamo e lo stoicismo* 435-450

CARLA LO CICERO, *Rufino traduttore di Gregorio di Nazianzo. Pastori di pecore (o bovini) e pastori di anime: riecheggiamenti virgiliani e ricordi di scuola (Gr. Naz. or. 2,9 – Rufin. Greg. Naz. orat. 1,9)* 451-462

ELISA DAL CHIELE, *Gubernat aquam qualiter illi placuerit. Una citazione non identificata in Agostino, cons. ev. III 48* 463-468

CARMEN ANGELA CVETKOVIĆ, *Contested Authority in the Twelfth Century Latin West: Bernard of Clairvaux's Reception of Origen* 469-484

RUBÉN PERETÓ RIVAS, *The two versions of Evagrius Ponticus' Kephalaia Gnostika. A New Discussion on Their Authenticity* 485-492

## 1.3

## Note e Rassegne

TESSA CANELLA, *Lo sviluppo teologico cristiano dell'idea di tolleranza: a margine di un recente volume di Peter Van Nuffelen* 493-505

LORENZO PERRONE, *Tra le linee dei conflitti: Coabitazioni culturali e religiose ad Alessandria e in Egitto fra I e VI sec.*, con un'appendice di ALBERTO CAMPLANI, *Momenti di trasformazione storico-culturale e percorsi di coabitazione nelle zone marginali* 506-519

GUALTIERO CALBOLI, *I Commenta in Ciceronis Rhetorica di Mario Vittorino: una nuova edizione commentata* 520-531

## 2.

## Notiziario

## 2.1

*Riunioni del Gruppo* 532-536

## 2.2

*Notizie su tesi e attività didattiche* 537-541

[TERESA PISCITELLI]

## 3.

## Repertorio bibliografico

## 3.1

*Pubblicazioni recenti su Origene e la tradizione alessandrina* (a cura di L. PERRONE) 542-615

0. *Bibliografie, repertori e rassegne; profili di studiosi*, 542; 1. *Miscellanee e studi di carattere generale*, 544; 2. *Ellenismo e cultura alessandrina*, 556; 3. *Giudaismo ellenistico*, 556; 4. *LXX*, 558; 5. *Aristobulo*, 562; 6. *Lettera di Aristeo*, 563; 7. *Filone Alessandrino*, 563 (1. *Bibliografie, rassegne, repertori*; 2. *Edizioni e traduzioni*; 3. *Miscellanee e raccolte*; 4. *Studi*); 8. *Pseudo-Filone*, 565; 9. *Flavio Giuseppe*, 566 (1. *Bibliografie, rassegne, repertori*; 2. *Edizioni e traduzioni*; 3. *Miscellanee e raccolte*; 4. *Studi*); 10. *Cristianesimo alessandrino e ambiente egiziano*, 566 (1. *Il contesto religioso egiziano*; 2. *Il periodo delle origini*; 3. *Gnosticismo, ermetismo e manicheismo*; 4. *La chiesa alessandrina: istituzioni, dottrine, riti, personaggi e episodi storici*; 5. *Il monachesimo*); 11. *Clemente*

## INDIRIZZARIO DEI MEMBRI DEL GRUPPO

- Alessandrino*, 577; 12. *Origene*, 578 (1. *Bibliografie, rassegne, repertori*; 2. *Edizioni e traduzioni*; 3. *Miscellanee e raccolte*; 4. *Studi*); 13. *L'origenismo e la fortuna di Origene*, 590; 14. *Dionigi Alessandrino*, 591; 15. *Pierio di Alessandria*; 16. *Pietro di Alessandria*; 17. *Alessandro di Alessandria*, 591; 18. *Ario*, 592; 19. *Eusebio di Cesarea*, 592; 20. *Atanasio*, 594; 21. *I Padri Cappadoci*, 595 (1. *Basilio di Cesarea*, 595; 2. *Gregorio di Nazianzo*, 596; 3. *Gregorio di Nissa*, 597); 22. *Ambrogio di Milano*, 605; 23. *Didimo il Cieco*, 605; 24. *Evagrio*, 605; 25. *Rufino di Aquileia*, 606; 26. *Teofilo di Alessandria*, 606; 27. *Sinesio di Cirene*, 606; 28. *Gerolamo*, 606; 29. *Agostino*, 609; 30. *Isidoro di Pelusio*; 31. *Cirillo Alessandrino*, 611; 32. *Nonno di Panopoli*, 612; 33. *Pseudo-Dionigi Areopagita*, 613; 34. *Cosma Indicopleuste*; 35. *Giovanni Filopono*, 614; 36. *Massimo il Confessore*, 615.
- 3.2 *Segnalazioni di articoli e libri* 616-652  
[MARIA DELL'ISOLA, MARCO SETTEMBRINI, ANDREA NICOLOTTI, ROMANO PENNA, ARIANNA ROTONDO, CLEMENTI MAZZUCCO, ANDREA VILLANI, OSVALDA ANDREI, LEONARDO LUGARESÌ, LORENZO FOCANTI, JEAN-MARIE AUWERS, STEFANO FRANCHINI].
4. *Comunicazioni*
- 4.1 *Congressi, seminari e conferenze*
- 4.1.1 *Congressi: cronache* 653-658  
*Philon d'Alexandrie dans l'Europe moderne: réception d'un corpus judéo-hellénistique (XVI-XVIII s.)*, Lyon, 7-9 novembre 2018 [FRANCESCA CALABI]. XVI Convegno del GIROTA 27-28 aprile 2018 – Portogruaro (VE) *Il cristianesimo in Anatolia tra Marco Aurelio e Diocleziano: tradizione asiatica e tradizione alessandrina a confronto* [MAURIZIO GIROLAMI].
- 4.1.2 *Seminari: cronache* 658-661.  
*Summer School in Coptic Literature and Manuscript Tradition* (Centre for the Study of Manuscript Cultures, Hamburg, 17-21 settembre 2018) [MARTA ADESSI]
- 4.1.3 *Progetti di ricerca* 662-667  
*A proposito di PAThs* [PAOLA BUZI, ALBERTO CAMPLANI, MARIA CHIARA GIORDA]
5. *Indici*
- 5.1 *Indice delle opere di Origene* (M. ADESSI) 668-669
- 5.2 *Indice degli autori moderni* (M. ADESSI) 670-684
6. *Indirizzario*
- 6.1 *Elenco dei membri del Gruppo* 685-688
- 6.2 *Elenco dei collaboratori di Adamantius 24 (2018)* 689-690
7. *Libri e periodici ricevuti* 691-694
8. *Pubblicazioni del Gruppo* 695-696
- Opere di Origene* 697
- Annuncio delle due sezioni monografiche di «Adamantius» 25 (2019)* 698

## Le P. Bodmer 58 comme témoin de la vie culturelle et religieuse dans la région thébaine au début du VII<sup>e</sup> siècle

de

Anne Boud'hors

Le but de cette étude est de proposer une interprétation globale des circonstances de production d'un manuscrit, le P. Bodmer 58, dont le contenu est, pour certaines parties, très bien connu, tandis qu'il l'est peu pour d'autres, et dont les aspects matériels méritent d'être étudiés de plus près, au vu des progrès faits sur la connaissance des livres produits dans la région thébaine. Je présenterai donc successivement le contenu du manuscrit, son lieu de copie et son éventuel copiste, puis je m'attacherai à mettre en relief quelques aspects des textes qu'il contient, en m'appuyant sur de récents travaux dus à plusieurs spécialistes d'histoire de l'Église. J'espère ainsi montrer que tous les aspects de ce manuscrit concourent à en faire un témoin privilégié d'une page d'histoire de l'Église égyptienne.

### I. FICHE D'IDENTITÉ ET CONTENU DU MANUSCRIT

Ayant appartenu à la collection Phillips, conservée à Cheltenham, le manuscrit fut publié dès 1915 par W.E. Crum<sup>1</sup>. Il passa plus tard dans la collection Martin Bodmer à Genève, où il se trouve toujours, sous le numéro d'inventaire P. Bodmer 58.

Dans le *Corpus dei manoscritti copti letterari (CMCL)*, ce manuscrit porte le sigle « CMCL.AZ »<sup>2</sup>.

Enfin, son numéro identifiant dans les bases de données interconnectées *Leuven Database of Ancient Books* et *Trismegistos*<sup>3</sup> est 107785.

Il s'agit d'un codex de papyrus composite, qui contient les éléments suivants :

- Une partie principale, elle-même composée de plusieurs textes, probablement tous copiés par la même main [fig.1] (voir plus loin pour l'analyse paléographique) :

1. Dialogue entre deux diacres et Cyrille d'Alexandrie à propos de diverses questions ecclésiastiques et eschatologiques (CPG III 5277). Ce texte relève du genre des Ἐρωταποκρίσεις (questions-réponses)<sup>4</sup>.

2. Un ensemble constitué de : (2a) une lettre d'invitation de Théophile d'Alexandrie à l'archimandrite Horsière (CPG II 2608) ; (2b) le récit de la rencontre d'Horsière et Théophile à Alexandrie ; (2c) une lettre de Théophile aux moines de Pboou (CPG II 2609) ; (2d) les questions de Faustus et Timothée, diacres de l'Église d'Alexandrie, à Horsière, dans le bateau en route vers Alexandrie (Ἐρωταποκρίσεις ; CPG II 2371).

3. Un ensemble d'œuvres attribuées à un certain Agathonicus, évêque de Tarse, personnage fictif.

- Une série de quatre feuillets (l'un placé au début du codex, les trois autres à la fin, numérotés A-D par Crum dans sa publication), qui proviennent d'un autre manuscrit, dont la main est différente, bien que comparable, à celle de la partie principale (fig. 2). Le contenu est également très différent, peut-être « pseudo-chénoutien » comme j'ai essayé de le proposer récemment<sup>5</sup>. S'agit-il de véritables feuillets de garde, ce qui serait intéressant pour la fabrication du codex à l'époque, ou bien ces feuillets se sont-ils trouvés là par accident, ou par l'intervention du marchand qui les a vendus ? Cela reste difficile à dire.

<sup>1</sup> W. E. CRUM, *Der Papyruscodex saec. VI-VII der Phillippsbibliothek in Cheltenham*, Strasbourg 1915. Il y est désigné comme « codex A ». Cette publication est citée dans W. E. CRUM, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939, comme « Pcod ».

<sup>2</sup> Accessible à l'adresse <http://www.cmcl.it/>. Le codex AZ y est ainsi identifié: GB.61.B (005-136); GB.61.E (137-138); il faut lire GB (= Genève Bodmeriana).58.

<sup>3</sup> <http://www.trismegistos.org/ldab/>.

<sup>4</sup> Le texte copte les appelle ζητήματα (ζητηματα), « questions ».

<sup>5</sup> A. BOUD'HORS, *Réflexions sur l'existence d'une littérature pseudo-chénoutienne en copte*, dans *Philologie, herméneutique et histoire des textes entre Orient et Occident. Mélanges Sever Voicu*, éd. F. BARONE, C. MACÉ, P. UBIERNA (Instrumenta Patristica et Mediaevalia 73), Turnhout 2017, 121-138.



- Deux feuillets avec une écriture très droite (fig. 3), situés à la fin du codex, après les trois mentionnés ci-dessus, et contenant des recettes de préparation du parchemin<sup>6</sup>. La même question se pose que précédemment : s'agit-il ou non de vrais feuillets de garde ?

## II. PROVENANCE ET COPIE DU MANUSCRIT

Sans l'avoir jamais affirmé de manière définitive, Crum avait déjà rassemblé plusieurs indices concernant l'origine de ce manuscrit, basés à la fois sur ses conditions d'acquisition par Phillips et sur la comparaison avec d'autres manuscrits. Il considérait ainsi la région thébaine (actuelle Louqsor) comme son lieu de provenance probable<sup>7</sup>, tandis que H.G. Evelyn White avançait, quelques années plus tard, l'hypothèse qu'il pourrait s'agir du manuscrit de papyrus trouvé en même temps qu'un Psautier grec dans les ruines du monastère d'Épiphane à Thèbes, et acheté par Edward Hogg en 1832<sup>8</sup>. Plusieurs observations confortent cette hypothèse :

- L'écriture du manuscrit est caractéristique des scribes et copistes thébains connus par les papyrus et ostraca (voir plus loin la discussion ce point).
- Des parallèles aux textes des feuillets de garde du P. Bodmer 58 (A-D) se trouvent dans les « papyrus Harris », un lot de papyrus littéraires conservés à la British Library et provenant très vraisemblablement de Thèbes<sup>9</sup>, tandis qu'un parallèle au premier texte du codex est attesté par un fragment de codex de papyrus également thébain<sup>10</sup>.
- Un ostracon copte thébain conservé au musée Pouchkine de Moscou fait état de la circulation des œuvres d'Agathonicus de Tarse : ἀρι πῖνα τῆννοῦ πχῶμε καὶ νταπανεφ ετε ακαθονικος πε, « Aie la bonté de m'envoyer le livre, pour que je le copie, à savoir l'Agathonicus » (*P.Moscow.Copt.* 56.14-16).
- Des préoccupations communes aux textes du P. Bodmer 58 et aux documents juridiques de Thèbes sont observables dans plusieurs domaines (voir plus loin en IV).

Est-il possible d'aller plus loin et de tenter d'identifier le copiste ? En attendant qu'une analyse complète du manuscrit soit possible, grâce à un jeu de photos de bonne qualité et un examen autoptique<sup>11</sup>, j'aimerais proposer quelques hypothèses.

L'écriture de la partie principale (fig.1), une majuscule plus ou moins penchée à droite, est très caractéristique, d'autant qu'elle est peu utilisée pour les manuscrits littéraires dans cette région<sup>12</sup>. Crum la rappro-

<sup>6</sup> Feuilletés publiés à part par W. E. CRUM, *A Coptic Recipe for the Preparation of Parchment*, Proceedings of the Society of Biblical Archaeology 27 (1905) 166-171. Unique en son genre dans la documentation copte, ce texte vient paradoxalement d'une région qui a livré un grand nombre de vestiges de livres de papyrus, mais très peu de parchemin. Il pourrait être mis en rapport avec les exemplaires de pierres ponce et polissoirs trouvés par l'archéologue T. Górecki dans l'ermitage thébain MMA 1152 (voir la présentation d'E. WIPSYZKA dans le présent volume).

<sup>7</sup> W. E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., IX-X.

<sup>8</sup> *The Monastery of Epiphanius at Thebes. Part II. Coptic Ostraca and Papyri* by W. E. CRUM, *Greek Ostraca and Papyri* by H. G. EVELYN WHITE, New York 1926, n°578, 299 (et n. 1). Voir aussi A. BOUD'HORS, *À la recherche des manuscrits coptes de la région thébaine*, dans *From Gnostics to Monastics. Studies in Coptic and Early Christianity in Honor of Bentley Layton*, éd. D. BRAKKE, S.J. DAVIS, S. EMMEL, Leuven 2017 (OLoA 263), 175-212, ici 190-191.

<sup>9</sup> Ces fragments sont regroupés sous la cote BL Or. 7561 ; sur leur acquisition et leur provenance, voir B. LAYTON, *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library Acquired Since the Year 1906*, Londres 1987, XXXIII-XXLIV, et l'article d'E.R. O'CONNELL dans cette section. Détail des parallèles: f. C r°, 6sq.= BL Or. 7561, fragment 77 r°; f. D v° dernières lignes: cf. BL Or. 7561 78 r°(?) (pour les deux fragments de la British Library, voir B. LAYTON, *Catalogue*, n°168).

<sup>10</sup> Pour ce parallèle, voir plus loin en III.

<sup>11</sup> Je dispose d'un jeu de photos noir et blanc de résolution moyenne, amicalement fourni par Tito Orlandi. En avril 2008, j'ai eu l'occasion de passer une journée à la fondation Bodmer pour examiner le manuscrit. À la suite de cette visite, j'ai acquis quelques clichés couleur. Tout cela reste insuffisant. Il y a cependant bon espoir de progresser, grâce à l'existence du projet « P.BodmerLab. », dont le but est de préparer un catalogue de tous les P.Bodmer, accessible en ligne et assorti d'images en haute résolution. Une réédition du P. Bodmer 58 est prévue dans le cadre de ce projet (communication personnelle de Daniel Sharp, par courriel du 21/08/2017).

<sup>12</sup> Le « standard thébain » tel que défini dans A. BOUD'HORS, *À la recherche*, cit. (n. 8), 181-182, est plutôt une majuscule biblique bien droite. Une exception notable est le *P.Mon.Epiph.* 592, fascicule liturgique bilingue, dont le copiste

chait déjà de celle de certains documents de la région thébaine, et notamment de productions écrites (lettres, inscriptions) désormais attribuées à un certain Marc, prêtre du *topos* de Saint-Marc (voisin du monastère d'Épiphane), et copiste de grand talent dans les années 600-630<sup>13</sup>. À la réflexion, je ne crois pas que Marc soit le copiste du P. Bodmer 58, ou tout au moins faut-il envisager d'autres possibilités. Considérons quelques traits caractéristiques de cette écriture, notamment les signes diacritiques :

- Accentuation des mots grecs : très peu usitée dans les textes coptes, elle est ici fréquente, sans être systématique. Quelques exemples suffiront : ρομόνοια (ὁμόνοια) [p. 27 l. 12] ; ἀκίνητοι (ἀκίνητον) [p. 29 l. 18]<sup>14</sup>. Doit-on voir là la trace d'un modèle grec où les mots étaient accentués ? De fait un phénomène analogue s'observe dans d'autres textes du monastère d'Épiphane (*P.Mon.Epiph.* 578, 598 et 583), mais il s'agit de textes grecs, à usage liturgique.
- Présence de nombreux séparateurs (voir fig. 1) : virgule ; dicolon (:); point haut ; *vacat* ; *paragraphos* parfois simple, parfois prolongée par un trait descendant<sup>15</sup>.
- Changement de style ou de main ? À la page 135 du codex, c'est-à-dire vers la fin, l'écriture semble changer : le copiste est-il différent, ou est-ce juste un changement de style ou l'usage d'un nouveau calame ? Les pages 136-137 donnent l'impression d'un mélange des deux styles (voir fig. 3).

Ces caractéristiques invitent à considérer comme candidat plausible l'anachorète Moïse, qui habitait probablement la tombe thébaine 29, à quelques centaines de mètres du monastère d'Épiphane, au début du VII<sup>e</sup> siècle<sup>16</sup>. Il est qualifié une fois de *sungrapheus*, une fois de *kalligraphheus*, ce qui pourrait signifier qu'il est à la fois scribe de documents et copiste de manuscrits<sup>17</sup>, et il est en relation avec le prêtre Marc, notamment pour des questions de copie de livres. Son écriture est très proche de celle du P. Bodmer 58, que ce soit dans l'allure générale ou dans le détail de certaines lettres (voir fig. 4). La similarité des signes diacritiques (virgule, dicolon) est frappante. Enfin la variation des styles s'observe particulièrement bien dans les ostraca de Moïse, comme dans ceux d'autres scribes : textes courts, écrits à différents moments d'une journée ou d'une carrière, ils peuvent aider à faire comprendre les variations d'écriture dans un manuscrit, en fonction de diverses circonstances, tels l'état du support, le contenu du texte, l'état physique et mental du copiste.

L'enquête n'est cependant pas close. D'autres candidats seraient à considérer, notamment parmi les scribes du monastère d'Épiphane, étant donné la probabilité que le codex en provienne : par exemple le scribe de *P.Mon.Epiph.* 597 (un Trisagion), ou le scribe de *P.Mon.Epiph.* 1, qui a copié le plus grand nombre d'ostraca provenant du site, ou encore l'un des scribes des lettres adressées à Épiphane, ont des écritures qui ne sont pas sans ressemblance avec celle du P. Bodmer 58.

### III. LES TEXTES DU P. BODMER 58 : PORTÉE LINGUISTIQUE ET THÉOLOGIQUE

Afin de cerner le mieux possible la signification des différents groupes de textes, la cohérence interne du codex, la portée théologique et historique à la fois des textes et du codex, il est instructif d'analyser leur rôle dans une tradition textuelle plus large, quand elle existe.

Commençons par le troisième ensemble (corpus d'Agathonicus), dont la tradition textuelle a été magistralement étudiée par T. Orlandi<sup>18</sup>. Les textes de ce corpus sont attestés, en plus du P. Bodmer 58, par les

pourrait être le prêtre Marc (voir note suivante).

<sup>13</sup> Voir W.E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., XI ; A. BOUD'HORS, *À la recherche*, cit. (n.8), 191.

<sup>14</sup> Une liste des mots grecs accentués se trouve dans l'index de W.E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 122.

<sup>15</sup> Sur ce type de *paragraphos*, voir F. ALBRECHT – M. MATERA, *Testimonianze di παραγραφος 'à coda ondulata' in alcuni manoscritti greci e copti*, *Nέα Πώμη* 14 (2017) 5-35.

<sup>16</sup> Voir A. BOUD'HORS et C. HEURTEL, *Les ostraca coptes de la TT29. Autour du moine Frangé*, Bruxelles 2010, 22-23.

<sup>17</sup> Voir W.E. CRUM, *Inscriptions from Shenoute's Monastery*, *JThS* 5 (1904) 552-569, ici 563, n. 3.

<sup>18</sup> T. ORLANDI, *Il dossier copto di Agatonico di Tarso. Studio letterario e storico*, in *Studies presented to Hans-Jakob Polotsky*, éd. D.W. YOUNG, Beacon Hill 1981, 269-299; T. ORLANDI, *Coptic texts relating to the Church canons. An Overview*. Rome 2016. Dans ma présentation du corpus, je suis entièrement tributaire de ces travaux, que je résume en espérant ne pas les simplifier à l'excès. Je m'appuie également sur l'article d'A. CAMPLANI, *Il dibattito sulla visione di Dio e sull' « uomo ad immagine » nel monachesimo egiziano : interpolazioni e riscritture nei testi copti attribuiti ad Agatonico di Tarso*, in *L'anti-Babele. Sulla mistica degli antichi e dei moderni*, a cura di I. ADINOLFI et al., Gênes 2017,

manuscrits suivants :

- Deux manuscrits de parchemin du monastère Blanc (xe-xie s.): MONB.EF, MONB.CV ;
- Un codex de papyrus : P. Carlsberg 30, en dialecte fayoumique (F5).

Orlandi distingue trois étapes dans la constitution et la transmission du corpus d'Agathonicus<sup>19</sup>:

- a. Des groupes de textes circulent (ceux du P. Bodmer 58 [CMCL.AZ] ou du corpus F5), mais sans le cadre pseudo-historique qui sera fabriqué ensuite.
- b. Un corpus se constitue, qui révèle une intention de canoniser la doctrine, sous l'autorité d'un soi-disant concile d'Ancyre pour garantir les théories attribuées à Agathonicus à propos de l'anthropomorphisme, de la résurrection des corps, de la providence. Cette étape est sans doute à situer avant le concile de Chalcedoine (451) et hors des cercles officiels de l'Église égyptienne.
- c. Ce corpus est reçu dans des milieux divers, notamment au monastère de Chénouté (monastère Blanc), après avoir subi les modifications nécessaires.

Toujours selon Orlandi, les textes mis sous le nom d'Agathonicus ont été rédigés en grec, dans un milieu monastique évagrien (en Basse-Égypte), où un premier corpus grec fut constitué, avec des titres de transition entre les œuvres. Ce corpus grec n'est pas conservé, mais assez proche sans doute de la plus ancienne collection copte, contenue dans CMCL.AZ/P. Bodmer 58<sup>20</sup>. Le manuscrit MONB.EF représente quant à lui une version neutralisée, une tentative de domestiquer le langage pour l'adapter aux milieux pachômien ou, à plus forte raison, chénoutiens, plus sensibles aux expressions qui pourraient choquer leur anthropologie unitaire et leur spiritualité concrète<sup>21</sup>. Ce processus d'adaptation est probablement déjà en cours dans le P. Bodmer 58, comme le montre la présence, dans le même codex, de textes d'obédience plutôt pachômienne<sup>22</sup>, ainsi que des indices d'additions reflétant des positions anti-chalcedoniennes<sup>23</sup>. Au-delà de la complexité des enjeux théologiques, retenons de l'analyse de cette tradition textuelle que les textes attribués à Agathonicus dans le P. Bodmer 58 témoignent d'un état, sinon primitif, du moins plus ancien que ceux attestés par des manuscrits produits dans d'autres milieux. Examinons maintenant ce qu'il est en est du premier texte du codex<sup>24</sup>.

Du dialogue entre deux diacres et Cyrille d'Alexandrie, un seul parallèle était connu par Crum, consistant en trois fragments d'un codex de papyrus acquis, avec d'autres, en 1834, et provenant très probablement de la région thébaine (*P.Lond.Copt.* I 179)<sup>25</sup>. La principale différence entre les deux témoins est que le papyrus de Londres ajoute  $\pi\epsilon\chi\epsilon$  à chaque changement d'interlocuteur :

P.Bodmer 58	P.Lond.Copt. 179
$\sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\omicron\varsigma$ ...	$\pi\epsilon\chi\epsilon$ $\sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ ...
$\kappa\upsilon\rho\iota\lambda\lambda\omicron\varsigma$ ...	$\pi\epsilon\chi\epsilon$ $\kappa\upsilon\rho\iota\lambda\lambda\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ ...
etc.	

Cela ressemble à un travail de révision, le texte primitif (P. Bodmer 58) étant le plus proche du grec et ayant ensuite été rendu plus conforme à la syntaxe du copte.

Un travail du même genre est visible dans un autre parallèle, inédit, récemment identifié par Alin Suci. Il s'agit de fragments de papyrus conservés à la Cambridge University Library (ancienne collection Herbert

149-183, qui reprend et prolonge les études d'Orlandi.

<sup>19</sup> Très clairement exposées dans A. CAMPLANI, *Il dibattito*, cit., 168-169.

<sup>20</sup> T. ORLANDI, *Coptic Texts*, cit., 59.

<sup>21</sup> A. CAMPLANI, *Il dibattito*, cit., 175.

<sup>22</sup> « L'accostamento in CMCL.AZ con opere in cui intervengono Orsiesi, Teofilo, Cirillo, e l'esito finale di un corpus nei codici del Monastero Bianco dimostrano che poteva ben accadere che testi evagriani fossero trasmessi in ambiente pacomiano, per finire in un ambiente shenutiano, dove venivano alterati e aggiornati nel linguaggio antropologico, eucologico e teologico » (A. CAMPLANI, *Il dibattito*, cit., 169).

<sup>23</sup> A. CAMPLANI, *Il dibattito*, cit., 172, 177.

<sup>24</sup> Il n'y a pas de parallèle connu pour le deuxième ensemble de textes, sauf erreur de ma part.

<sup>25</sup> W.E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., XV (« Codex D ») : « Kleine Bruchstücke eines Papyruscodex (Brit. Mus. Catal. 179). Die Mappe, die sie aufbewahrt, enthält auch Reste anderer Papyrusbücher, sämtlich gegen 1834 erworben ». Les parallèles se situent aux pages 36-37 du P. Bodmer 58 (W. E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., p. 11-12). Sur le caractère thébain de ces fragments, voir A. BOUD'HORS, *À la recherche*, cit. (n. 8), 187, et E.R. O'CONNELL dans cette section.

Thompson), qui constituent les restes de trois feuillets<sup>26</sup>. Comme dans le *PLond.Copt.* I 179, πεξε ... ξε est ajouté à chaque changement d'interlocuteur. Le texte contient aussi des variantes rédactionnelles et textuelles qui mériteraient d'être étudiées en détail.

Dans l'espoir que ces fragments seront prochainement publiés, je voudrais aussi signaler leur intérêt sur le plan codicologique. Leur écriture et leur mise en page, en effet, n'est pas sans rappeler ce que j'ai défini comme le « standard thébain » (voir n. 12), sans y correspondre tout à fait : l'écriture, une majuscule unimodulaire, semble un peu plus tardive, et les feuillets sont probablement un peu plus grands. Ces caractéristiques me rappellent celles de certains fragments de papyrus contenus dans les manuscrits provenant de la région d'Esna-Edfou et conservés à la British Library<sup>27</sup>. Si cette impression se confirmait, nous pourrions avoir dans tous ces manuscrits un autre ensemble bibliographique du sud, partageant avec les manuscrits thébains des caractéristiques codicologiques et de contenu.

Quelques années après la publication de Crum, O. von Lemm identifia un autre parallèle. Son étude, restée inédite, fut publiée par P. Jernstedt<sup>28</sup> : il s'agit de la partie supérieure d'un feuillet de papyrus de l'Ermitage, publié une première fois par Touraiev, malheureusement sans photo. Jernstedt donne un facsimilé qui permet de se rendre compte que l'écriture est une majuscule alexandrine de type copte. Le texte est sur deux colonnes et la largeur du feuillet est de 25 cm. Il s'agit donc d'un codex d'assez grande taille, qui n'est probablement pas thébain, mais dont la provenance, comme la date, sont difficiles à déterminer.

Dans le même article, Jernstedt identifie un autre parallèle, publié sans identification par H. Munier<sup>29</sup>. Il s'agit d'un feuillet de papier dont la provenance, d'après Jernstedt, n'est pas connue. Pourtant, Munier l'avait publié avec d'autres fragments sous le titre « Manuscrits coptes de Cheik Abadeh », c'est-à-dire d'Antinoé. Quoi qu'il en soit, si c'est du papier, il peut difficilement être antérieur au xe siècle. Le texte est écrit en majuscule penchée sur une seule colonne. Sa localisation actuelle inconnue<sup>30</sup>.

Ces deux parallèles sont assez proches du début du texte et se recouvrent partiellement<sup>31</sup>. Ils attestent un état révisé du texte, comme on peut s'en rendre compte dans les deux exemples ci-dessous :

- Exemple 1. P. Bodmer 58 p. 10 [CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 3], citation de Mt 27,4 :

ΔΙΡ ΝΟΒΕ ΧΕ ΔΙΠΑΡΔΑΔΙΟΥ ΝΟΥΣΝΟΥ ΝΑΤΝΟΒΕ

Le texte traduit la leçon majoritaire en grec : Ἡμαρτον παραδούς αίμα αἰῶνων, tandis que le parallèle d'Antinoé a : ΔΙΡ ΝΟΒΕ ΔΙΤ ΝΟΥΣΝΟΥ ΝΔΙΚΑΙΟΥ, qui est conforme à la version copte sahidique<sup>32</sup>. Le copiste de ce manuscrit (ou son modèle) a manifestement actualisé le texte en rendant la citation conforme à la version copte standard.

- Exemple 2. P. Bodmer 58 p. 11-12 [CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 4] (en réponse à la question : « Pourquoi, parmi les Grecs et autres païens, beaucoup atteignent-ils un âge avancé ? ») :

†ΧΩ ΜΝΟΣ ΧΕ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΤΡΕΥΩΣΚ Εἰ ΝΕΥΡΟΥ ΤΑΡΕΠΙΝΗΩΕ ἸΝΕΡΟΥ Ρ ΜῆΤΡΕ ΕΡΟΥ ΧΕ ἸΠΟΥΜΕΤΑΝΟΙ ἸΠΕΙΝΟΣ ἸΧΡΟΝΟΣ ἸΤΕΙΣΟΤ ΔΥΩ ΟΝ ΧΕ ΕΠΕΔΗ ΟΥΠΡΟΓΩΣΤΙΣ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΕΦΣΟΟΥΝ ΧΕ ἸΣΕΝΑΜΕΤΕΧΕ ΔΝ ΕΝΕΦΕΡΗΤ ἸΔΙΩΜΙΟΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΕΦΚΩ ΜΝΟΥΣ ΦΑΝΤΟΥΣΕΙ ἸΝΕΠΡΟΣ ΟΥΘΟΥΣΙΩ.

« Je dis que c'est le Seigneur qui les fait durer dans leurs jours, afin que la foule des jours témoigne contre eux qu'ils ne se sont pas repentis au long d'une grande période de cette sorte. (12) Et aussi que, comme Dieu est

<sup>26</sup> A. SUCIU, *Report on the new Thompson Sahidic fragments in the Cambridge University Library (March 30-31, 2015)*, non publié. Il s'agit des dossiers 5a.c et 5b. L'ensemble couvre les portions de texte qui se trouvent, dans le P. Bodmer 58, aux pages 20 et 21-22 d'une part (W.E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 6-7) et aux pages 28-32 d'autre part (W.E. CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 9-10). Je suis très reconnaissante à A. SUCIU de m'avoir montré des photos de ces fragments.

<sup>27</sup> Voir par exemple B. LAYTON, *Catalogue*, cit. n.9, n° 25 ; certains de ces fragments semblent perdus et ne sont plus accessibles que par les transcriptions effectuées précisément par H. Thompson : voir S. ULJAS, *Lost Coptic Texts from Herbert Thompson Papers I: The Acts of Stephen*, *Journal of Coptic Studies* 17 (2015) 165-213, part. 165-169.

<sup>28</sup> P. JERNSTEDT, *Zwei neue Bruchstücke der koptischen ΕΡΩΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ*, *Aegyptus* 10 (1929) 80-86.

<sup>29</sup> H. MUNIER, *Manuscrits coptes de Cheik Abadeh. Mélanges de littérature copte II*, *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte* 21 (1921) 77-88, ici 86-88.

<sup>30</sup> Il se peut qu'il soit conservé au musée Égyptien ou au musée Copte du Caire.

<sup>31</sup> Ils ne sont cependant pas suffisamment longs pour attester un changement d'interlocuteur, ce qui empêche une comparaison du même type qu'entre les deux témoins thébains.

<sup>32</sup> Edition G.W. HÖRNER, *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect*, vol. I, Oxford 1911.

prescient, Il sait qu'ils ne participeront pas à ses promesses d'éternité. C'est à cause de cela donc qu'Il les laisse se rassasier de ces choses éphémères ».

Le fragment de l'Ermitage fournit un parallèle partiel du même texte :

ΜΕΤΑΝΟΙ ΔΥΟ ΕΠΙΔΗ ΠΛΗΘΙΣ ΣΟΟΥΝ ΔΕ ΗΠΟΥΜΕΤΕΧΕ ΕΝΕΦΕΡΗΤ ΝΕΠΟΥΡΑΜΙΟΝ ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΚΚΩ ΗΜΟΟΥ [ΝΣΕΣΕΙ Ν] ΗΠΡΟΣ [ΟΥΘΟΥΕΙΩ]

« ...ils ne se sont pas ] repentis. Et comme le Seigneur sait qu'ils n'ont pas participé à ses promesses célestes, à cause de cela Il les laisse se rassasier des choses éphémères ».

La comparaison des deux textes montre que le fragment de l'Ermitage semble avoir une leçon plus brève (omission de « au long d'une grande période de cette sorte », à moins que cette portion de phrase ait été placée avant). D'autre part, dans ce fragment, l'importation du grec ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ (διὰ τοῦτο) a été remplacée par la traduction copte ΕΤΒΕ ΠΑΙ, correction qui se retrouve aussi dans les parallèles des textes d'Agathonicus. Enfin, l'omission de « Dieu est prescient (*prognōstēs*) » et le remplacement de ΔΙΩΝΙΟΝ (« éternel ») par ΕΠΟΥΡΑΜΙΟΝ (« céleste ») pourraient avoir des motivations théologiques.

Ainsi, les parallèles du premier texte, aussi limitée que soit leur étendue, confirment dans une certaine mesure les conclusions d'Orlandi quant au caractère « primitif » des textes transmis par le P. Bodmer 58. Cela constitue en outre un argument en faveur de la cohérence linguistique et théologique de tout le codex.

#### IV. P. BODMER 58 ET L'HISTOIRE DE L'ÉGLISE D'ALEXANDRIE

Dans son récent ouvrage sur l'Église d'Alexandrie, E. Wipszycka s'appuie à plusieurs reprises sur les deux premiers ensembles textuels du codex, à ses yeux curieusement négligés<sup>33</sup>. Je reprends ici quelques-uns des aspects qu'elle a évoqués, en soulignant leurs rapports avec les documents juridiques de la région thébaine.

À propos de l'implication de l'évêque dans les activités charitables, E. Wipszycka cite le passage du dialogue entre Cyrille d'Alexandrie et les deux diacres, où l'archevêque affirme que la vertu de charité est supérieure au don de prophétie chez un évêque<sup>34</sup>, en commentant : « What is important is that the clergy (probably the Alexandrian clergy) saw charity as the bishop's principal task. Not everyone shared this view, no doubt. The average man would simply hope that a charismatic bishop would persuade God to grant a good harvest »<sup>35</sup>. Une telle préoccupation trouve aussi des échos dans les textes du dossier de l'évêque Abraham d'Hermonthis, par exemple dans deux lettres où l'évêque souligne la nécessité de s'occuper des pauvres et menace d'excommunication ceux qui ne le font pas<sup>36</sup>.

Dans un autre passage du dialogue, il est question des éventuelles contestations que des donations immobilières *post mortem* faites en faveur de l'Église peuvent déclencher dans la famille du défunt<sup>37</sup> :

« Anthimos : Quand un homme donne ses biens à l'évêque, (en disant) : "Donne-les en aumônes" ou "Dépose-les dans l'église", si ce sont des biens immeubles et que quelqu'un veuille les prendre ?

Cyrille : L'amour ne réclame pas ce qui est à lui<sup>38</sup>.

Anthimos : Si c'est le cas, mon père, alors on peut prendre tous les biens de l'Église ».

E. Wipszycka relève, à propos de la réponse d'Anthimos : « Let us note this comment of one of the deacons that in the event of relinquishment of objection-provoking donations, the Church would lose all of its assets. This of course is an exaggeration, but the statement implies that quarrels over the validity of testamentary bequests were commonplace »<sup>39</sup>.

On peut voir une illustration de ce genre de situation dans un document de la région thébaine, P. KRU 67, le testament du moine Paham. Paham, qui a été marié, a eu plusieurs enfants et s'est fait moine tardivement, règle sa succession entre ses différents héritiers. Aux lignes 97-128 du document se trouve le

<sup>33</sup> E. WIPSYZYCKA, *The Alexandrian Church. People and Institutions* (JJP. Supplements 25), Varsovie 2015.

<sup>34</sup> P. Bodmer 58, p. 28 (CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 9).

<sup>35</sup> E. WIPSYZYCKA, *The Alexandrian Church*, cit., 112 ; voir aussi 350 sqq.

<sup>36</sup> M. KRAUSE, *Apa Abraham von Hermonthis. Ein oberägyptischer Bischof um 600*, thèse de doctorat inédite, Leipzig 1956, II, 177-195, textes 44 (= O. Crum 71) et 45 (= P. Moscow Copt. 80).

<sup>37</sup> P. Bodmer 58, p. 29-30 (CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 9).

<sup>38</sup> Cf. 1Co 13,5.

<sup>39</sup> E. WIPSYZYCKA, *The Alexandrian Church*, cit., 351-352.

résumé des dispositions en faveur de Jacob, principal héritier, et l'exposé de toutes les formules habituelles de garantie et de malédiction pour les contrevenants. Les punitions sont l'excommunication (l. 114/115) et le paiement d'une amende au magistrat qui sera en fonction à ce moment-là, « selon ce que Dieu lui inspirera ». L'évêque en place ne pourra rien contre ce testament, ni aucun membre du clergé, ni aucun laïc, sous peine d'excommunication et de traduction devant le tribunal divin. Sans être exactement la même que celle exposée par le diacre Anthimos, la situation présente avec elle des analogies. On pourrait penser que, comme le testateur est un moine, les ecclésiastiques pouvaient théoriquement avoir la tentation de s'en mêler et de récupérer une partie des biens. En fait ce genre de clause retrouve aussi dans des testaments de séculiers, comme si elle faisait partie d'un formulaire usuel.

Le dialogue de Cyrille avec les diacres contient aussi l'un des seuls textes où il soit question du processus d'élection d'un évêque<sup>40</sup> :

« Stephanos : Comment choisissez-vous ceux que vous nommez évêques ?

Cyrille : Si d'un côté les citoyens ou la magistrature, de l'autre le petit peuple écrivent d'un commun accord en faveur de quelqu'un de leur district, nous nous hâtons d'accomplir leur vœu. S'ils s'en remettent à nous, nous cherchons un homme charitable dans cette ville pour lui confier le troupeau. Mais nous nous appliquons à ne pas leur donner un étranger ou un jeune homme. S'ils sont en difficulté, nous leur donnons quelqu'un de ceux qui sont à notre disposition, après les avoir exhortés à ne pas faire preuve d'orgueil. Enfin s'il arrive que la magistrature choisisse quelqu'un et le petit peuple quelqu'un d'autre, nous suivons les pauvres. Et puis aussi, nous les tirons au sort ».

Comme le note E. Wipszycka, « The patrologists have not been greatly interested by this text. No one has carried out a study of the theological thought that – even in a simplified form – is expressed in it. Even if Cyril was not himself involved in it, because of the content of the work we must consider it an expression of the opinion of the curia's clergy »<sup>41</sup>.

Pour finir, je citerai le commentaire que fait E. Wipszycka à l'épisode de la visite d'Horsiène à Théophile d'Alexandrie, un fait historique qui a dû avoir lieu entre 385 et 390 (texte 2b), où, au-delà de l'assaut d'éloges que les deux hommes déploient à l'égard l'un de l'autre, la soumission de l'archimandrite à l'autorité de l'archevêque est sensible<sup>42</sup> : « The words which the author of the text, a Pachomian monk, put in the mouth of his protagonists correspond to the view about how one should greet a patriarch. It is pure rhetoric, but this rhetoric is of importance to us, as it carries meanings that belong to the sphere of dogmatic thought »<sup>43</sup>.

#### CONCLUSION : L'UNITÉ DU CODEX ET SA RAISON D'ÊTRE

Au-delà de la disparité apparente entre les trois ensembles textuels<sup>44</sup>, se dégage une certaine cohérence qui se manifeste sous plusieurs aspects. D'abord, sur un plan « linguistico-théologique », on a affaire à des textes qui résultent d'une traduction proche d'un modèle grec, et qui ont ensuite subi une actualisation destinée d'une part à les rendre plus « coptes », d'autre part à les adapter au vocabulaire en usage dans les milieux coptes post-chalcédoniens. Ensuite, le genre littéraire des questions-réponses (ἑρωταποκρίσεις) est présent dans les trois ensembles. Quant au milieu de production, s'il est nettement monastique pour les deuxième et troisième ensembles (et même pachômien pour le deuxième), le premier concerne davantage la personne de Cyrille d'Alexandrie, que l'écrit soit ou non authentique. Sur ce plan donc, la cohérence semble moins grande. Pourtant cette différence ne nuit pas à l'homogénéité, si on considère dans quelles circonstances et pour quel but des textes de cette sorte pouvaient être réunis.

De fait, la fondation de l'Église miaphysite locale voulue par Damien d'Alexandrie à la fin du vie siècle, avec pour centre le monastère d'Épiphane, d'après les récents travaux de J. van der Vliet, R. Dekker et E.

<sup>40</sup> P. Bodmer 58, p. 27-28 [CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 8-9].

<sup>41</sup> E. WIPSYZKA, *The Alexandrian Church*, cit., 130. En Égypte, et seulement là, tout nouvel évêque devait être consacré par l'archevêque d'Alexandrie (voir E. WIPSYZKA, *The Alexandrian Church*, cit., chapitre 5).

<sup>42</sup> Voir P. Bodmer 58, 43-47 [CRUM, *Der Papyruscodex*, cit., 13-14].

<sup>43</sup> E. WIPSYZKA, *The Alexandrian Church*, cit., 274-275.

<sup>44</sup> Disparité relevée par E. WIPSYZKA, *The Alexandrian Church*, cit., 350.

Wipszycka<sup>45</sup>, me semble être le cadre de production idéal pour ce manuscrit. Inversement, le P. Bodmer 58 peut avoir fait partie des livres fondateurs de la jeune Église, et ce à plusieurs titres. D'une part, il contient des prescriptions ecclésiastiques, qui ne sont pas sans ressemblance avec les *Canons* attribués à Athanase d'Alexandrie ou les *Canons* attribués à Basile de Césarée, dont les témoins les plus anciens sont eux aussi thébains<sup>46</sup>. D'autre part il renferme des prescriptions dogmatiques, particulièrement présentes dans les textes du corpus d'Agathonicus, avec une coloration anti-chalcédonienne attendue à cette période. Enfin, l'importance du soutien monastique dans la mise en place de l'Église est bien sensible dans certains textes du codex, notamment le deuxième ensemble. On se souviendra que des évêques comme Abraham d'Hermonthis et Pesynthius de Coptos sont aussi supérieurs de monastères. Que le type de monachisme en vigueur dans la région thébaine ne soit pas de type pachômien ne me paraît pas être une objection. Pachôme continue à servir de figure idéale, en compagnie d'Antoine et Chénouté, comme le montrent par exemple certains titres de livres de l'inventaire de Saint-Élie du Rocher, ce qui n'empêche pas les textes d'Evagre le Pontique de circuler aussi<sup>47</sup>.

Cette présentation est loin d'épuiser toutes les questions posées par le P. Bodmer 58, dont une réédition assortie d'un commentaire complet de tous ses aspects, serait très souhaitable.

Anne Boud'hors

CNRS / Institut de Recherche et d'histoire des textes  
Section Grecque et de l'Orient chrétien  
anne.boud'hors@irht.cnrs.fr

*Abstract.* The papyrus codex published by W.E. Crum, *Der Papyruscodex saec. VI-VII der Phillipsbibliothek von Cheltenham*, Strasbourg 1915, was then transferred to the collection of Martin Bodmer in Geneva, where its inventory number is P. Bodmer 58. On the basis of several indices, Crum already considered the Theban region (Western Thebes) as its probable place of origin. There is little doubt that this hypothesis is correct and that this manuscript can, from the codicological point of view, be considered one of the best representatives of the Theban codex around the 7<sup>th</sup> century. Moreover, this codex is a compendium of theological texts that deserves new consideration in the light of the recent progress towards a better knowledge of the ecclesiastical hierarchy and the monastic communities of this region at this period. An analysis of some of its textual aspects leads to see this manuscript as a witness of the cultural and religious preoccupations of the local Church.

*Keywords.* Book production; Church; copyist; monasticism; textual transmission; Thebes.

<sup>45</sup> J. VAN DER VLIET, *Pesynthius of Coptos/Qift (ca. 569-632) and the Rise of the Egyptian Monophysite Church*, *Journal of the Canadian Society of Coptic Studies* 3-4 (2012) 27-42; R.E.L. DEKKER, *Episcopal Networks and Authority in Late Antique Egypt. Bishops of the Theban Region at Work* (OLOA 264), Leuven 2018, 4-11 ; E. WIPSYZKA, *The Alexandrian Church*, cit., 141-142. Voir aussi désormais, parus après la rédaction de cet article, les deux articles de P. BOOTH : *Towards the Coptic Church: The Making of the Severan Episcopate*, *Millennium-Jahrbuch* 14 (2017) 151-190 ; *A Circle of Egyptian Bishops at the End of Roman Rule (c. 600): Texts and Contexts*, *Le Muséon* 131 (2018) 21-72.

<sup>46</sup> Voir A. BOUD'HORS, *À la recherche*, cit. (n. 8), 187, et la contribution d'A. CAMPLANI et F. CONTARDI, ainsi que celle de N. CARLIG, dans cette section.

<sup>47</sup> R.-G. COQUIN, *Le catalogue de la bibliothèque du couvent de Saint Elie 'du Rocher' (ostracon IFAO 13315)*, *BIFAO* 75 (1975) 207-239 ; A. BOUD'HORS, *How Do Texts From Western Thebes Contribute to the History of Coptic Literature?*, in *New Perspectives on Religion, Education, and Culture in Christian Western Thebes (VI-VIII)*, éd. A. MARAVELA and Á.T. MIHÁLYKÓ, à paraître.

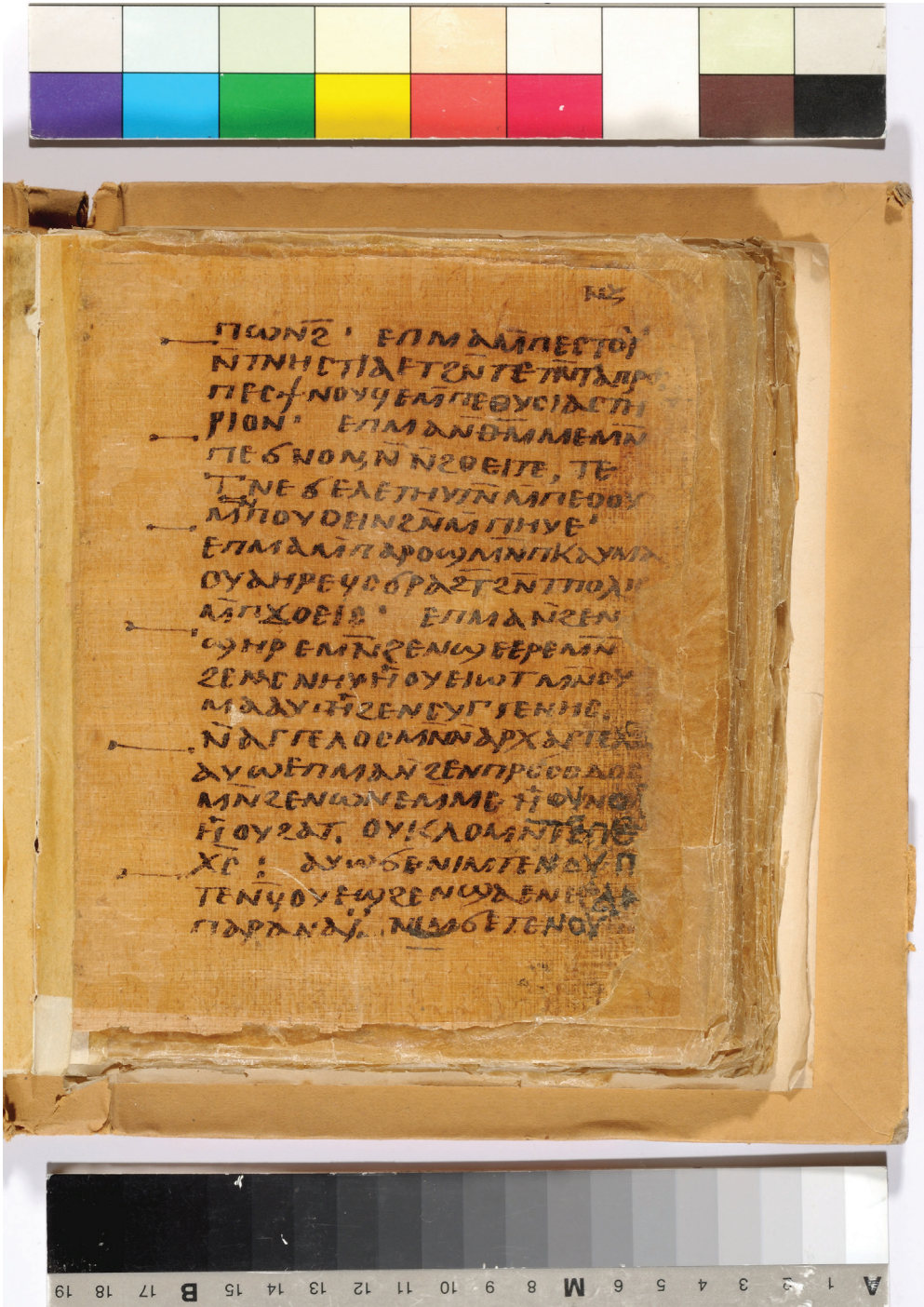


Fig. 1 : P. Bodmer 58, copiste principal. ©Fondation Martin Bodmer, Genève.



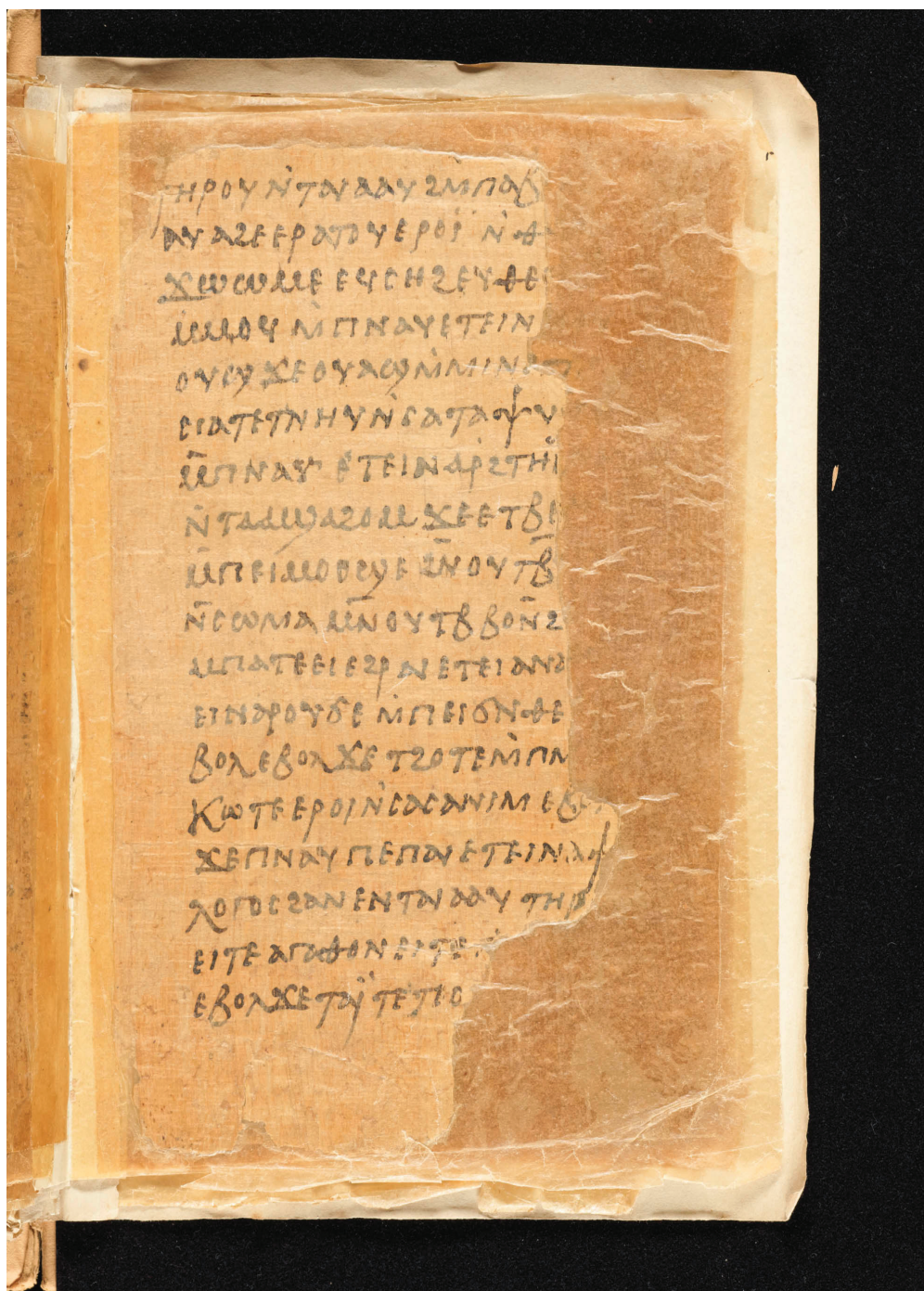


Fig. 2 : P. Bodmer 58, feuillet de garde « C » recto ©Fondation Martin Bodmer, Genève.



Fig. 3 : P. Bodmer 58. À gauche : recette de préparation du parchemin ; à droite : p. 137 du codex principal.  
©Fondation Martin Bodmer, Genève.

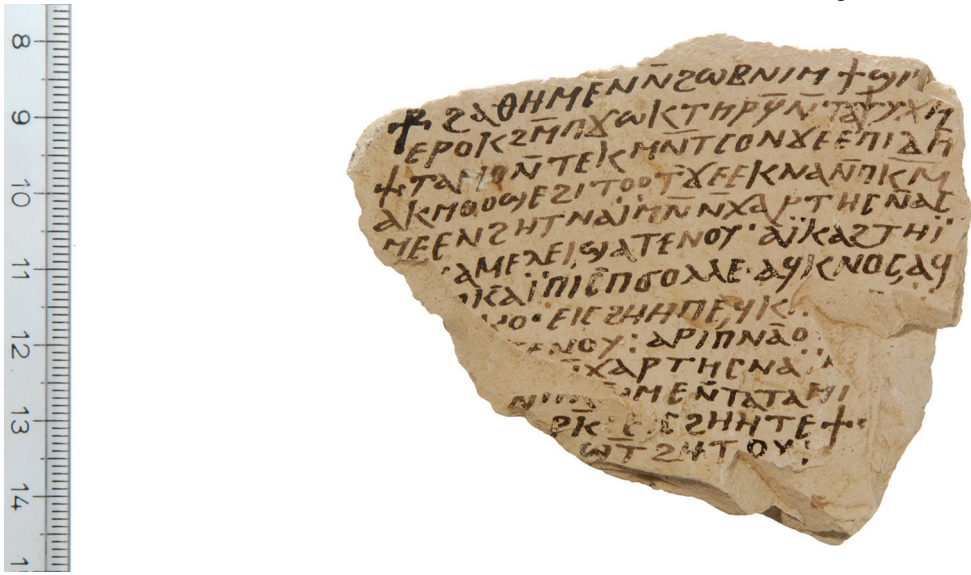


Fig. 4 : O.Frangé 753 recto. © Université Libre de Bruxelles.